
Lo árabe en la poesía de Sergio Macías: el caso del *Manuscrito de los Sueños*

Arabic Elements in Sergio Macías' Poetry: The Case of The Manuscript of Dreams

Wala SAIDI

Universidad de Manouba, Túnez
naimaallagui88@gmail.com

Recibido: 15/06/2026,

Aceptado: 05/07/2026,

Publicado: 31/07/2026

RESUMEN: El *Manuscrito de los Sueños* de Sergio Macías es una colección de poemas con la cual el autor chileno intenta establecer un vínculo entre el rico patrimonio cultural de al-Ándalus y su identidad andina, centrándose en la experiencia vivida por el califa poeta arabo-andalusí Al-Mu'tamid Ibn Abbad.

Esta obra poética proporciona al lector un viaje profundo a través de la historia andalusí en la época árabe. Sumergiéndose en la lectura de sus versos se puede entender claramente que este manuscrito no es solamente un homenaje a las emociones humanas, como el amor y la traición, sino también una travesía poética por paisajes y sensaciones que evocan la nostalgia del Ándalus¹. Los versos están llenos de referencias históricas y literarias. Estos permiten al lector conectarse con la traición poética árabe y su intertextualidad con la poesía española favoreciendo así las interacciones culturales.

El poemario se caracteriza por un lenguaje lírico que resuena con belleza y melancolía donde la naturaleza con sus colores y sonidos se convierte en un personaje más jugando un papel crucial en la transmisión de los sentimientos del autor². En estos versos Macías utiliza imágenes sensoriales que permiten al lector sumergirse en el mundo donde el amor y la tristeza conviven creando una atmósfera de nostalgia y belleza.

PALABRAS CLAVES: lo árabe, influencia, amante, lenguaje poético, símbolos.

ABSTRACT: Sergio Macías's "The Manuscript of Dreams" is a collection

of poems in which the Chilean author seeks to forge a connection between the rich cultural heritage of al-Andalus and his Andean identity, focusing on the life of the Arab-Andalusian poet-caliph Al-Mu'tamid ibn Abbad.

This poetic work takes the reader on a profound journey through Al-Andalusian history during the Arab period. As one immerses oneself in reading its verses, it becomes clear that this manuscript is not only a tribute to human emotions, such as love and betrayal, but also a poetic journey through landscapes and sensations that evoke nostalgia for Al-Andalus. The verses are filled with historical and literary references. These allow the reader to connect with the poetic tradition of the Arabs and its intertextuality with Spanish poetry, thereby fostering cultural exchange.

The collection is characterized by lyrical language that resonates with beauty and melancholy, where nature, with its colors and sounds, becomes another character, playing a crucial role in conveying the author's feelings. In these verses, Macías uses sensory imagery that allows the reader to immerse themselves in a world where love and sadness coexist, creating an atmosphere of nostalgia and beauty

KEYWORDS: Arab culture, influence, lover, poetic language, symbols.

1. Introducción:

La estancia forzosa de Sergio Macías en España, tras su exilio de su país natal Chile, le permitió establecer contacto directo con el mundo árabe y la cultura andalusí³. A pesar de que este exilio dejó en el fondo del autor un inmenso dolor duradero, tuvo en sus entrañas algo positivo⁴. Este

³ SAIM, H. (2017) *Lo árabe en la literatura hispanoamericana: Sergio Macías, Benedicto Chuaqui y Jorge García Usta*. [En línea], Tesis doctoral, Oran, Université d'Oran 2, p. 131.disponible

<https://ds.univoran2.dz:8443/jspui/bitstream/123456789/4455/1/Th%c3%a8se%20en%20PFD%20en%20un%20seul%20fichier.pdf> > (consultado en abril 2025). P. 11

⁴ “Si analizamos bien este acontecimiento de autoexilio desde el punto de vista científico, encontramos que tiene aspectos positivos. Sin él, Macías nunca descubrirá el mundo árabe, en el cual se convirtió en uno de sus maestros como lo reflejan sus libros, sus conferencias y sus artículos” SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.112

acercamiento al mundo árabe que permitió al autor descubrir y explorar directamente la riqueza histórica, cultural y literaria de Al-Ándalus «descubrió los monumentos arquitectónicos de al-Ándalus, y conoció a sus poetas árabes quienes fueron protagonistas suyos más tarde, lo que le permitió prosperar su literatura dándole otro aspecto de tipo árabe»⁵. Se convirtió posteriormente en una fuente inagotable de inspiración para sus obras en sus géneros: poesía y prosa.

Esta experiencia vital marco a Macías⁶ y lo hizo «un poeta árabe de segundo grado después de su españolismo y latino-americanismo»⁷. Esto se manifiesta claramente leyendo sus obras donde notamos la incorporación de muchos elementos, palabras y símbolos relacionados directamente con la cultura árabe andalusí.

2. La presencia de lo árabe en el poemario de Sergio Macías:

La presencia de lo árabe en el poemario de Sergio Macías, *El Manuscrito de los Sueños* profundo, complejo y multidimensional. Este abarca muchos aspectos desde los símbolos, personajes hasta el propio lenguaje poético. A continuación presentaremos algunos aspectos de la cultura árabe insertados en este poemario:

2.1 . Los Instrumentos musicales:

El poeta es aficionado de la música árabe, y buen conocedor de sus instrumentos musicales⁸. Influenciado por el tema de “al-Ándalus” introduce instrumentos musicales de origen árabe como: **el arpa**, **el laúd**⁹, **el rebab**¹⁰, **las flautas** y **el mizmar**, dice:

⁵*Ibidem*.p.117

⁶ «El punto de referencia ha sido España con el esplendor de al-Ándalus. Y no cabe duda que España por su pasado histórico y por el papel que representa en el mundo actual, como país importante de la Comunidad Europea, es un nexo cultural muy decisivo para Iberoamérica y los países árabes» MACÍAS BREVIS Sergio (2009). *Influencia árabe en las letras iberoamericanas*. Sevilla, Universidad internacional de Andalucía. P. 7

⁷ SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.117

⁸*Ibidem*.p.131

⁹ «Macías introduce el instrumento musical el laúd en varios poemas. Eso, tiene un sólo significativo: que el poeta es amante de la música árabe» SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.131

¹⁰ «Siempre con la música, en otro poema, el poeta se refiere al rebab, otro instrumento musical de cuerda similar al laúd, que significa arpa en español. Esto confirma lo que

“Los dedos de la brisa
tocan el arpa de los sauces”¹¹

“Un laúd de violetas
recuerda al poeta de al-Ándalus
que leía en el libro de las nubes”¹²

“Y la noche se acuesta como un lagarto,
a los pies del poeta que se extasía
con el laúd de las estrellas .”¹³

00000“Antes de morir recordó a Sevilla.
Escuchó por última vez el laúd del otoño.”¹⁴

“El rebab del agua se desgarrar
entre el temblor de los narcisos .”¹⁵

“Las flautas mágicas
hacen danzar a las serpientes”¹⁶

“El mizmar del suave viento
se deshace entre las ramas”¹⁷

2.2. La introducción de símbolos de la tradición árabe:

El poemario de Sergio Marcías está impregnado de símbolos pertenecientes a la cultura y tradición árabe que evocan una estética propia

hemos mencionado anteriormente, de que el poeta es amante de la música árabe, y buen conocedor de sus instrumentos musicales» SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.132

¹¹ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), (edición bilingüe español/árabe), España, VIPREN/ALOGRAF CHICLAN DE LA FRONTERA, 2008, Fundación Vipren /Alograf, Chiclana de la Frontera, ed. n° II, 2008, p.11.

¹²MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.12

¹³*Ibidem*.31.

¹⁴MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.71

¹⁵ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.13

¹⁶*Ibidem*.28.

¹⁷*Ibidem*.55.

de al-Ándalus:

2.2.1. La naturaleza:

Leyendo los versos del poemario se nota que Macías recurre muchas veces a una descripción de tipo natural¹⁸. La presencia de la naturaleza en el poemario *El Manuscrito de los sueños* es muy significativa y simbólica. En efecto, Uno de los temas más importantes de la poesía árabe, es la relación entre la naturaleza y el ser humano especialmente en Al – Ándalus, este lugar donde el paisaje con sus ríos, jardines y montañas constituyó una fuente inagotable de inspiración poética¹⁹.

2.2.1.1. El Guadalquivir

El río Guadalquivir evocado por Macías en su poemario es uno de los símbolos más emblemáticos de la poesía árabe andalusí. Para Macías este río «cuya cuenca hidrográfica extensa abarca los territorios de Jaén, Córdoba, Almería, Granada, Málaga, Sevilla, Huelva y Cádiz, así como los de Murcia, Albacete, Ciudad Real y Badajoz»²⁰ constituye el corazón de Andalucía, un gran símbolo de continuidad histórica y una fuente inagotable de alegría y vitalidad²¹, dice:

“Brotó la alegría del Guadalquivir
desde el fondo de las piedras”²²

“Guerrero sublime de al-Ándalus.
Ancho pecho de remero del Guadalquivir”²³

¹⁸ SAIM, H. (2017), *op.cit*, p.131

¹⁹ DEL MORAL, Celia (2009) «Jardines y fuentes en al-Ándalus a través de la poesía» [en línea], en miscelánea de estudios árabes e hebraicos, vol.58, Granada, Universidad de Granada, p. 2, disponible en <<https://medomed.org/wp-content/uploads/2010/11/cdelmoraljardinesyfuentes.pdf>> (consultado en abril 2025)

²⁰ SAIM, H. (2017), *op.cit*, p.131

²¹ *Ídem*.

²² MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.12

²³ *Ibidem.*, p.40

2.2.1.2. **Imágenes florales**

A lo largo del poemario Macías utiliza imágenes florales heredadas de la poesía árabe andalusí²⁴. En el manuscrito de los sueños **los azahares** y **los jazmines** entre otras flores están cargados por un enorme peso simbólico. El poeta las emplea para transmitir distintas emociones (amor, dolor, recuerdo...) e imágenes culturales que aluden a la tradición árabe andalusí²⁵, dice:

“Piadoso amante entre rosales
y azahares encendidos por el alba”²⁶

“Se derrama la luz sobre los azahares.
Y el gozo queda en la melodía de la floresta”²⁷

“En el estanque de los ruiseñores,
los jazmines florecen a sus pies”²⁸

“Brotan los jazmines
entre los arpegios del río”²⁹

“Sobre la manta de la primavera,
desnuda su cuerpo de junco .
Y se hunde de amor en su fuego de jazmín”³⁰

2.3. **La inclusión de muchos términos árabes:**

En su poemario Macías incorpora muchos términos árabes « Es notable la inclusión de muchos términos árabes [...] Son palabras que el poeta ha recogido a través de su contacto con poetas y escritores árabes »³¹. En efecto, palabras como **Al Ándalus**, **arabescos**, **el cálamo**, **el almuédano**, **la almohada**, **Abu qalamun**, **la yuna**, **el minarete**, **las mazmorras de al-**

²⁴ DEL MORAL, Celia (2009) *art.Cit.*, p.12

²⁵ *Ibidem.*, p.2

²⁶ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.40

²⁷ *Ibidem.*, p. 24

²⁸ *Ibidem.*, p.23

²⁹ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.31

³⁰ *Ibidem.*, p. 51

³¹ SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.132

Mubarak, las alcobas, asida, Kutub al –malahim, aparecen en los versos de Macías, creando un espacio donde el misterio del lenguaje árabe añade una capa de profundidad simbólica, dice:

“Un laúd de violetas
recuerda al poeta de al-Ándalus
que leía en el libro de las nubes”³²

“En al-Andalus fluye la paz
en el valle de los perfumes”³³

“Sentirse labrador de la alegría.
Y escape la hiel detenida en su amargura.
-Guerrero sublime de al-Ándalus.
Ancho pecho de remero del Guadalquivir”³⁴

“El rey-poeta acude
con su hacha de astros ,
forjada en las batallas de al-Ándalus”³⁵

“Los sederos dejan de hilar las nubes.
En los jardines de al-Ándalus
ya no se oye el rumor de las violetas”³⁶

Esto indica la profunda conectividad espiritual del poeta con el mundo árabe y el pasado andalusí, dice:

“Y dibujaba arabescos ³⁷
sobre el pergamino del aire” ³⁸

“En el minarete de las estrellas,
se desgarran en aullidos de soledad”³⁹

³² MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.12

³³ *Ibidem.*, p.28

³⁴ *Ibidem.*, p. 40

³⁵ *Ibidem.*, p. 58

³⁶ *Ibidem.*, p. 64

³⁷ El poeta evoca «el arte arabesco, por el cual, se construyeron los monumentos arquitectónicos de al-Ándalus». SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.131

³⁸ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.12

“El almuédano del viento
se derrama sobre las petunias”⁴⁰

“Ibn’ Ammar cuelga de su cuello
layuna que perfuma su piel”⁴¹

“Las hojas tapizan de silencio
las alcobas de las cigarras”⁴²

En otros versos el poeta dice también:

“Bajo la almohada de la hierba
late el corazón de la tierra”⁴³

“El rey aleja la sodomía de los aromas.
Al consejero de sus sueños.

Busca como las golondrinas
un sol más fuerte que devore tu soledad –
Y selló su destino para siempre,
en las mazmorras de al-Mubarak”⁴⁴

“A los narradores de las leyendas
Se les alimenta con asida y dátiles”⁴⁵

Hacemos referencia a algunos arabismos como *el cálamo*, *Abu qualamun*, *Kutub al-malahim* que Macías usa en su poemario. Con respeto *al cálamo* (del árabe qalam) el poeta no elige esta palabra por casualidad, es un término cargado de simbolismo y Macías lo usa para informar que *el cálamo* era el instrumento fundamental con el que escribían los poetas, sabios... En la época de los reinos de Taifas en particular bajo el reinado de

³⁹*Ibidem.*, p.37

⁴⁰*Ibidem.*, p.14

⁴¹*Ibidem.*, p.30

⁴²*Ibidem.*, p.55

⁴³*Ibidem.*, p.14

⁴⁴*Ibidem.*, p.43

⁴⁵*Ibidem.*, p.28

al-Mu'tamid ibn Abbad⁴⁶ «Macías informa que el cálamo se usaba para escribir en la era de los Reyes de Taifas, como lo es el caso en la época de Al-Mutamid»⁴⁷, dice el poeta:

“Con el cálamo del sol
escribe poemas
en las alas de las flores”⁴⁸

En lo que se refiere al **Abu qalamun**, Macías utilizametafóricamente este término de origen árabe para hacer una referencia simbólica al rey poeta Al-Mu'tamid ibn Abbad, presentándolo como una figura intelectual⁴⁹ profundamente arraigado en la sabiduría que « se sirvió de su qalamu para escribir poesía»⁵⁰, dice:

“Su abugalamun reluce
de filamentos de oro ,
y madre perlas marinas”⁵¹

En el manuscrito de los sueños, Macías hace referencia a **Kutub al-malahim** que en árabe significa “los libros de las epopeyas y aventuras”. Este símbolo está introducido en relación con Al-Mu'tamid⁵² quiere decir que su vida no solo pertenece al mundo de la poesía sino también al de la lucha y la acción⁵³ « Macías quiere decir que Al-Mutamid, además de ser un gran poeta y una persona intelectual, también es un gran guerrero, cuya vida revolucionaria fue escrita en las hojas de este tipo de libros»⁵⁴, dice:

“Ibn' Ammar lee el misterioso
Libro de las predicciones
En las hojas de Kutub al-malahim
está escrita su vida
Implora piedad a Al-Mu'tamid

⁴⁶ SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.132

⁴⁷ *Ídem.*

⁴⁸ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.13

⁴⁹ SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.132

⁵⁰ *Ídem.*

⁵¹ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.30

⁵² SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.133

⁵³ *Ídem.*

⁵⁴ *Ídem.*

Con la humildad del débil”⁵⁵

2.4. Nombres propios de personas:

En su poemario Macías incorpora nombres propios de personajes como *Rumaykiyaa*, *Al– Mu’tamid*, *Ibn’Ammar eIbnZydún*. La presencia de estas tres últimas figuras literarias andalusíes en el *Manuscrito de los sueños* no es casual: a través de ellas, el poeta Chileno se proyecta y se identifica a sí mismo⁵⁶ «la predilección de Macías por el tema árabe se debe a que se ha identificado con estas tres figuras literarias procedentes de Al-Ándalus y que han experimentado como él la nostalgia y el dolor del destierro»⁵⁷.

La Figuera de *Al – Mu’tamid* ocupa un lugar importante en el poemario de Macías «inspirado en el rey-poeta de Sevilla Al-Mutamid (1040-1095) publica El manuscrito de los sueños»⁵⁸. Macías lo representa como un personaje multifacético: un poeta, rey, amante, exiliado, víctima del poder...⁵⁹, dice:

“Es al-Mu’tamid el que ama
junto a los brazos de los limoneros.
Oye caer el rocío en el pozo del alba”⁶⁰

“Al-Mu’tamid posa
Sus pupilas sobre ella,
Como el más hábil
Cazador de la belleza”⁶¹

“Como el sol de África,
Sangra de pasión

⁵⁵ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.57

⁵⁶SAMAME BARRERA M.O. (2011), *art.cit.*, pp.108-109.

⁵⁷*Idem*.

⁵⁸SAMAME BARRERA M.O. (2011), *art.cit.*, p.111

⁵⁹«Delante del personaje de Al-Mu’tamid, se inclinan todos, porque simplemente, es un todo: poeta, guerrero, amante fiel y un león que hace miedo a todos» SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.140

⁶⁰ MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.13

⁶¹*Ibidem.*, p.20

el corazón de Al-Mu'tamid"⁶²

“En las hojas de Kutub al-malahim
está escrita su vida
Implora piedad a Al-Mu'tamid
Con la humildad del débil”⁶³

“Sobre el muelle de la luna,
Al-Mu'tamid ofrece con sus labios
el dulce vino que bebe Itimad”⁶⁴

“En la batalla de Sagrajas
Al-Mu'tamid es derrotado
Los sederos dejan de hilar las nubes.
En los jardines de al-Ándalus
ya no se oye el rumor de las violetas.
Ni a los mirlos que viajan en el tren del viento”⁶⁵

Uno de los temas principales de *El Manuscrito de los sueños* es el amor y la traición⁶⁶. En lo que representa el aspecto amoroso, Macías, a través de imágenes simbólicas, evoca la relación intensa y el amor perfecto e idealizado entre al-**Mu'tamid** y su esclava **Rumaykiyya**. En el poema que «dio origen a aquella historia amorosa»⁶⁷, el poeta dice:

“Entre un oleaje de Salivas
Surge la esclava Rumaykiyya
Danza sobre tapices de flores.
Su voz es suave como la brisa que embriaga a los manzanos.
Frágil como la tórtola, alhajada de luz”⁶⁸.

⁶²*Ibidem.*, p.23

⁶³*Ibidem.*, p.57

⁶⁴*Ibidem.*, p.59

⁶⁵*Ibidem.*, p.64

⁶⁶SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.133

⁶⁷*Ídem.*

⁶⁸MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.19

En otros versos, indica que este amor entre *Al-Mu'tamid* y *Rumaykiyya* es eterno y paradisíaco y lo compara con la historia de Adán y Eva⁶⁹:

“Al-Mu'tamid y Rumaykiyya
Se aman entre viñedos de astros
Cuando Adán arrullaba a Eva
con la cítara del crepúsculo”⁷⁰

Seguimos con otros versos en los que con imágenes sensoriales y metafóricas cargadas de lirismo, Macías intensifica la relación amorosa de la pareja y alude a su sensualidad⁷¹, dice:

“El rey poeta cubre a su amada,
Con besos como pétalos de roció
Descarga sus placeres
Con la eficacia de las mareas.
Rumaykiyya le corona de amapolas”⁷²

“Al-Mu'tamid y Rumaykiyya
Contemplan el baile de las golondrinas”⁷³

En otro poema, con imágenes naturales expresa la pasión, el amor, el pasado Andalusí inspirados por la figura de *Rumaykiyya*⁷⁴:

“Se estremecen los pistilos
Con los caballos desbocados
por las colinas del Sur
Y la piel de Rumaykiyya
Perfumada a sándalo,
Con el lenguaje de los mirtos”⁷⁵

⁶⁹SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.134

⁷⁰MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.24

⁷¹SAIM, H. (2017), *op.cit.*, pp.134-135

⁷²MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.47

⁷³*Ibidem.*, p.51

⁷⁴SAMAME BARRERA M.O. (2011), *art.cit.*, pp.112-113

⁷⁵MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.32

Reflejando el erotismo de los amantes⁷⁶, el poeta señala que:

“Sobre el muelle de la luna,
Al-Mu’tamid ofrece con sus labios
el dulce vino que bebe Itimad.
Se quitaba la túnica
del tierno talle,
y era como un capullo
que se enciende en flor.
Sus besos saben a néctar de dátiles.
Las caricias a olas derrotadas
sobre la arena ardiente de la piel”⁷⁷

Además de *Al-Mu’tamid y Rumaykiyya*, Sergio Macías representa a otra figura desde su pupila poética: es *Ibn’Ammar*. En los primeros versos, a través de imágenes cargados de simbolismo el poeta lo transforma a un ser tierno, sensible y fiel⁷⁸, dice:

“Ibn’Ammar extiende su manto de oro
para que la luna anide la ternura”⁷⁹

“Vela sus sueños el fiel Ibn’Ammar,
Mientras la melodía del agua
Fluye entre murallas vegetales”⁸⁰

Con el paso de los versos Macías lo convierte en un personaje frágil, dolido y condenado al olvido⁸¹, dice:

“Ibn’Ammar cuelga de su cuello

⁷⁶SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.135

⁷⁷MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.59

⁷⁸*Idem.*

⁷⁹*Ibidem.*, p.15

⁸⁰*Ibidem.*, p.18

⁸¹SAMAME BARRERA M.O. (2011), *art.cit.*, p.112

La yuna que forma su piel”⁸²

Más adelante, Macías lo representa como figura descargada por el odio y marcada por la culpa y la traición⁸³:

“El odio alimenta el corazón
del inconsolable Ibn’ Ammar”⁸⁴

Y Un hombre que busca comprender su destino fatal⁸⁵:

“Ibn’ Ammar lee el misterioso
Libro de las predicciones”⁸⁶

En resumen, Macías, a lo largo de su poemario, traza una evolución clara de su personaje *Ibn’ Ammar*⁸⁷. Al principio lo representa como un hombre fiel, sensible y lleno de amor; sin embargo, a medida de que avanzamos con los versos, su imagen se oscurece y se convierte en la de un ser frágil, consumido por el dolor y transformado en símbolo de traición⁸⁸.

El último personaje presentado por Macías en su poemario es *IbnZydún*, dice:

⁸²MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.30

⁸³SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.139

⁸⁴MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.36

⁸⁵SAMAME BARRERA M.O. (2011), *art.cit.*, p.112

⁸⁶MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.57

⁸⁷Al evocar la figura de Ibn’ Ammar, he pensado en compararlo con Abenamar, el héroe de un poema anónimo del siglo XV que he leído, “*el Romance de Abenámar* “. He notado que ambas encarnan la complejidad del alma Andalusí, que vacila entre el deber y el deseo, la dignidad y la atracción del poder aunque desde perspectivas muy distintas. Abenámar, un personaje imaginario, representado como un sernoble que rechazó todas las promesas y seducciones del rey cristiano, y permaneció fiel a Granada. En cambio, Ibn’ Ammar’, personaje histórico recreado por Macías en su poemario, pese a su genio poético, se dejó llevar por la ambición política lo que lo llevó a su destino trágico. Véanse LOPEZ CASTRO, A. (2001) « En torno a los romances fronterizos » [en línea], en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, vol. II, Corona, Dialnet, disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1414861>> (consultado en abril 2025)

⁸⁸SAIM, H. (2017), *op.cit.*, pp.139-140

“Al poeta IbnZaydûn,
Con cantos que hechizan
Entre los velos del aire”⁸⁹

A pesar de su presencia breve esta es muy significativa y simbólica. Macías elegió a **IbnZaydûn** porque ve en él un reflejo de sí mismo ⁹⁰«ha buscado solamente a los que le parezcan en sus pensamientos y que vivieron vidas similares a él, porque los dos son poetas, los dos poetizan por el amor, los dos conocieron el destierro y los dos fueron honrados en sus países de acogida»⁹¹.

La inclusión de **IbnZydûn** en el Manuscrito de los sueños confirma la conexión espiritual y literaria que establece este poeta con la tradición Andalusí.

Conclusión:

El *Manuscrito de los sueños* de Sergio Macías es mucho más que un poemario: es un viaje poético a través del tiempo, un espacio inmenso donde la historia, las emociones, la belleza, la traición y el exilio se funden en un mismo espacio simbólico, creando un mundo idealizado. Al introducir figuras como **Rumaykiyaa**, **Al- Mu'tamid**, **Ibn'Ammar** e **Ibn Zydûn** mediante imágenes sensoriales y líricas, Macías no solo habla del pasado Andalusí: cada personaje es un puente creado por el mismo autor para expresar su amor, dolor y nostalgia del pasado glorioso. Este poemario no es solo un verdadero homenaje de la civilización Andalusí desaparecida sino también un espejo lírico donde expone sus sentimientos más íntimos.

⁸⁹MACÍAS BREVIS, S. *El manuscrito de los sueños* (1994), *op.cit.*, p.68

⁹⁰SAIM, H. (2017), *op.cit.*, p.123

⁹¹*Ídem.*

Referencias bibliográficas

- DEL MORAL, Celia (2009) «Jardines y fuentes en al-Andalus a través de la poesía» [en línea], en miscelánea de estudios árabes e hebraicos, vol.58, Granada, Universidad de Granada, disponible en <<https://medomed.org/wpcontent/uploads/f2010/11/cdelmoraljardinesyfuentes.pdf>> (consultado en abril 2025)
- LOPEZ CASTRO, Armando (2001) « En torno a los romances fronterizos» [en línea], en Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, vol. II, Corona, Dialnet, disponible en<<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1414861> > (consultado en abril 2025)
- MACÍAS BREVIS Sergio (1994) *El manuscrito de los sueños.*, (edición bilingüe español/ árabe), España, VIPREN/ALOGRAF CHICLAN DE LA FRONTERA, 2008, Fundación Vipren /Alograf, Chiclana de la Frontera, ed. n° II, 2008
- ———: (2009). *Influencia árabe en las letras iberoamericanas.* Sevilla, Universidad internacional de Andalucía.
- ROUCHDI, Jaouad (2024) « L’Andalousie dans l’œuvre poétique de Sergio MacíasBrevis : mobilités et interactions culturelles » [en línea], en revue l’archétype vol. II, n°48, Chile, Centro de EstudiosÁrabes, p. 17, disponible en<[file:///C:/Users/WALA/Downloads/vf+Article+finalis%C3%A9+ROUCHDI+Arch%C3%A9type+2024%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/WALA/Downloads/vf+Article+finalis%C3%A9+ROUCHDI+Arch%C3%A9type+2024%20(2).pdf) > (consultado en abril de 2025).
- SAIM Houari (2017) *Lo árabe en la literatura hispanoamericana: Sergio Macías, Benedicto Chuaqui y Jorge García Usta.* . [En línea], Tesis doctoral, Oran, Université’Oran 2, disponible en<<https://ds.univoran2.dz:8443/jspui/bitstream>

/123456789/4455/1/Th%c3%a8se%20en%20PFD%20en%20un%20seul%20fichier.pdf> (consultado en abril 2025).

- SAMAME BARRERA María Olga (2011)«Poética "neoarábigoandalusa" en el escritor chileno Sergio Macías» [en línea], en Estudios Filológicos, n° 48, Chile, Centro de Estudios Árabes, p.105, disponible en <https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132011000200008>(consultado en abril de 2025).